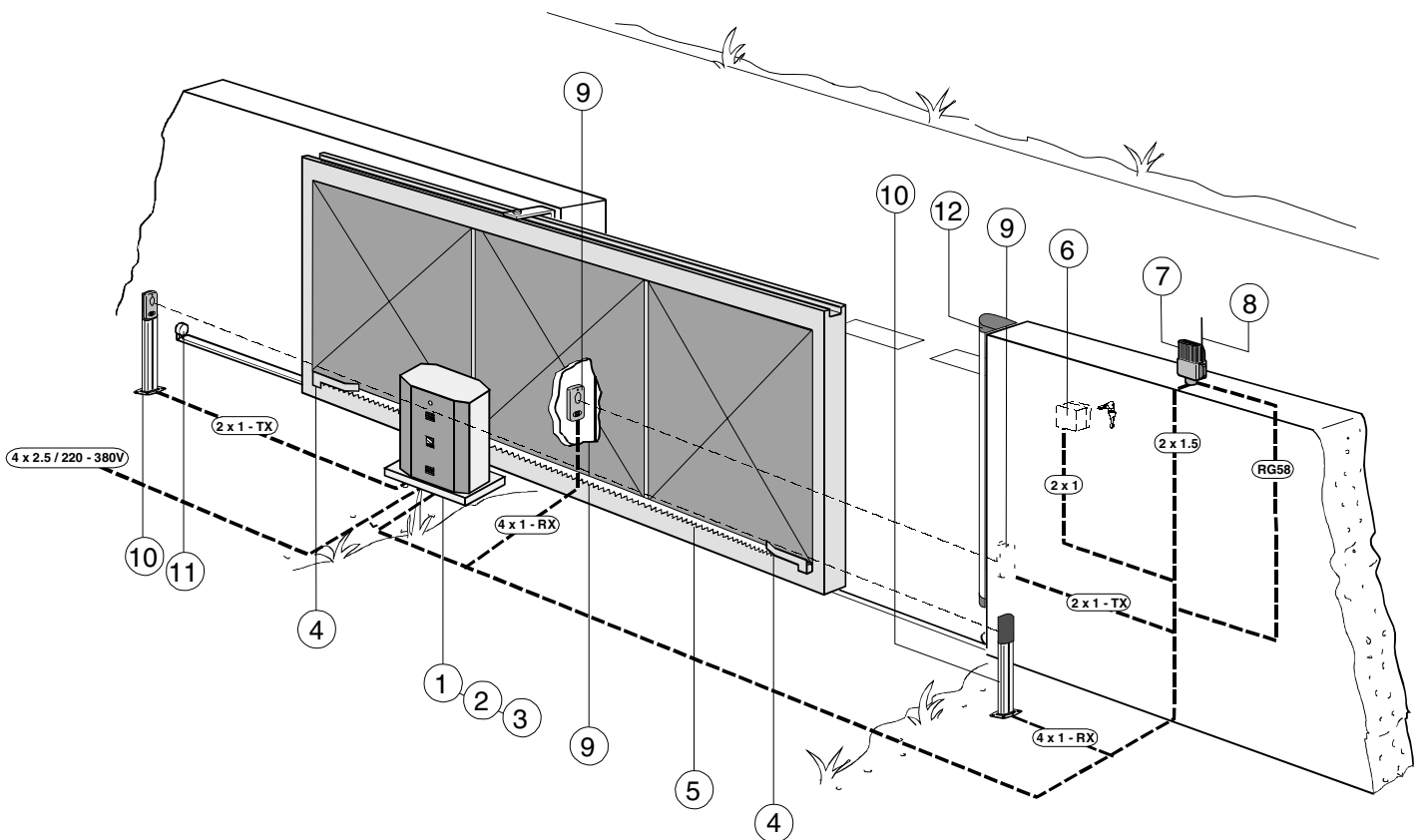


BY 3500T

Automazioni per cancelli scorrevoli
Automation systems for sliding gates
Automatisations pour poutails coulissants
Antriebe für den Schiebetore
Automatización para puertas correderas



Impianto tipo

- 1 - Motoriduttore
- 2 - Quadro comando incorporato
- 3 - Ricevitore radio
- 4 - Alette finecorsa
- 5 - Cremagliera
- 6 - Selettore a chiave
- 7 - Lampeggiatore di movimento
- 8 - Antenna
- 9 - Fotocellule di sicurezza
- 10 - Colonnina per fotocellula
- 11- Battuta d'arresto
- 12- Costola di sicurezza

Standard installation

- 1 - Gearmotor
- 2 - Control panel (incorporated)
- 3 - Radio receiver
- 4 - Limit-switch tabs
- 5 - Rack
- 6 - Electric lock
- 7 - Flashing light indicating door movement
- 8 - Antenna
- 9 - Safety photocells
- 10 - Photocell column
- 11- Wing stop
- 12- Safety ribbing

Installation type

- 1 - Motoréducteur
- 2 - Armoire de commande incorporé
- 3 - Récepteur radio
- 4 - Butées fin de course
- 5 - Crémaillère
- 6 - Sélecteur a clé
- 7 - Clignotant de mouvement
- 8 - Antenne de réception
- 9 - Photocellules de sécurité
- 10 - Colonne pour photocellule
- 11- Butée d'arrêt
- 12- Dispositif de sécurité

Standard montage

- 1 - Getriebemotor
- 2 - Schalttafel im Antrieb
- 3 - Funkempfänger
- 4 - Endschalterwinkel
- 5 - Zahnstange
- 6 - Außenantenne
- 7 - Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
- 8 - Schlüsselschalter
- 9 - IR Lichtschranke
- 10 - Lichtschrankeensäule
- 11- Toranschlag
- 12- Sicherheitsleiste

Instalación tipo

- 1 - Motorreductor
- 2 - Cuadro de mando incorporado
- 3 - Radiorreceptor
- 4 - Aletas de tope
- 5 - Cremallera
- 6 - Selector mediante llave
- 7 - Lámpara intermitente de movimiento
- 8 - Antena receptora
- 9 - Fotocélulas de seguridad
- 10 - Columna para fotocélula
- 11- Tope puerta
- 12- Protector de seguridad

**DESCRIZIONE TECNICHE - TECHNICAL DESCRIPTION - DESCRIPTION TECHNIQUE - TECHNISCHE BESCHREIBUNG
DESCRIPCIÓN TÉCNICA**

- Motoriduttore idoneo alla movimentazione di cancelli scorrevoli fino ad un peso max. di 3500 kg.
- Progettato e costruito interamente dalla CAME, risponde alle vigenti norme di sicurezza (UNI 8612), con grado di protezione IP54.
- Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

- Gear motor designed for powering sliding gates weighing up to 3500 Kg.
- Designed and constructed entirely by CAME; conforms to (UNI 8612) safety standards with IP 54 protection rating.
- 12 month guarantee; guarantee void if unit is tampered with.

- Motoréducteur adapté au déplacement de portail coulissants ayant un poids maximum de 3500 Kg.
- Il a été entièrement conçu et construit par les Ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur (UNI 8612) avec degré de protection IP54.
- Il est garanti 12 mois sauf en cas d'altérations.

- Getriebemotor für den Antrieb von Schiebetoren mit einem Höchstgewicht von 3500 kg.
- Vollständig von der CAME geplant und hergestellt, entsprechend den geltenden Sicherheitsbedingungen (UNI 8612) mit Schutzgrad IP54.
- 12 Monate Garantie, Bedienungs- und Montagefehler ausgeschlossen.

- Motorreductor adecuado para la movimentación de puertas correderas de hasta 3500 Kg máximo de peso.
- Diseñado y construido totalmente por CAME, con arreglo a las vigentes normas de seguridad (UNI 8612) con grado de protección IP54.
- Garantía de 12 meses salvo manipulaciones.

Modello:

Model:

Modèles:

Modelle:

Modelos:

BY 3500T motoriduttore irreversibile trifase 750 W.

BY 3500T non-reversible, triple-phase gear motor.

BY 3500T motoréducteur irréversible triphasé 750 W.

BY 3500 selbsthemmender Drehstrom-Getriebemotor.

BY 3500 motorreductor irreversibile trifase.

Accessori:

Optional:

Accessoires :

Zubehör:

Accesorios :

CGZ6 Cremagliera zincata 30x30 modulo 6 in acciaio laminato.

CGZ6 30x30 module 6 rack in galvanised sheet steel.

Crémaillère galvanisée CGZ6 30 x 30 module 6 en acier laminé.

CGZ6 verzinkte Zahnstange 30 x 30, Modul 6 aus Walzstahl.

CGZ6 Cremallera cincada 30 x 30 módulo 6 de acero laminado.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile installazione e manutenzione.

Important: for easy installation and maintenance, we recommend using original CAME control systems, safety systems and accessories.

Attention: contrôler que les appareillages de commande, de sécurité et les accessoires, sont originaux CAME; cela permet et garantit une pose et un entretien aisés de l'installation.

Achtung: es empfiehlt sich, original CAME-Steuergeräte und Sicherheitsvorrichtungen mit den entsprechenden Zubehör zu montieren, um eine einwandfreie und problemlose Montage und Wartung der Anlage zu gewährleisten.

Atencion: comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME, lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL SPECIFICATIONS - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
CARACTERISTICAS TECNICAS**

MOTORIDUTTORE	VERSIONE	GRADO DI PROTEZIONE	PESO	ALIMENTAZIONE	CORRENTE NOMINALE	POTENZA	INTERMITTENZA LAVORO	RAPPORTO DI RIDUZIONE	SPINTA	VELOCITÀ DI TRASLAZIONE
GEARMOTOR	VERSION	PROTECTION RATING	WEIGHT	POWER SUPPLY	NOMINAL CURRENT	POWER	DUTY CYCLE	REDUCTION RATIO	PUSH	LINEAR SPEED
MOTORÉDUCTEUR	VERSION	DEGRÉ DE PROTECTION	POIDS	ALIMENTATION	COURANT NOMINAL	PUISSANCE	INTERMITTENCE DE TRAVAIL	RAPPORT DE REDUCTION	POUSSÉE	VITESSE DE TRASLATION
GETRIEBEMOTOR	VERSION	SCHUTZGRAD	GEWICHT	STROMVERSÖRGUNG	NENNSTROM	LEISTUNG	EINSCHALTDAUER	UNTERSETZUNGS-VERHÄLTNIS	REGELBARER	ÜBERTRAGUNGS-GASCHWINDIGKEIT
MOTORREDUCTOR	VERSION	GRADO DE PROTECCION	PESO	ALIMENTACION	CORRIENTE NOMINAL	POTENCIA	INTERMITENCIA TRABAJO	RELACION DE REDUCCION	EMPUJE	TIEMPO DE CARRERA
BY3500 T	2.0	IP 54	74 Kg	220/380V a.c.	2 A	750 W	50 %	1/28	3500 N	10,5 m/min

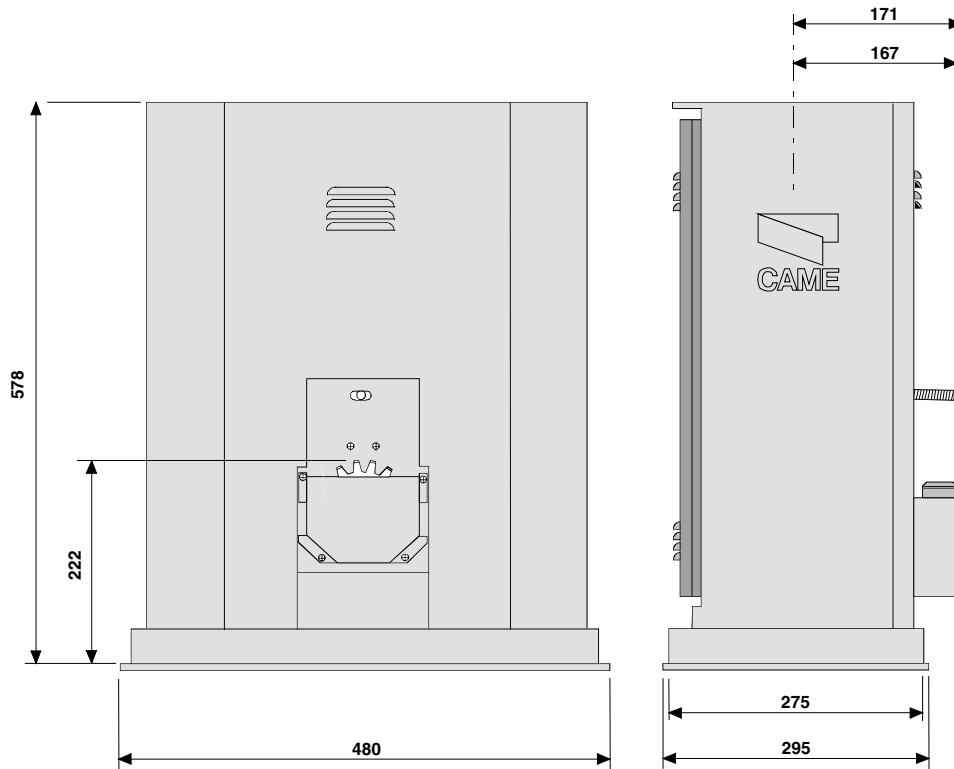
Dati relativi ai valori di alimentazione nominale e a condizioni di apertura standard

Data refers to nominal power supply and standard conditions of aperture

Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale et à des conditions d'ouverture standard

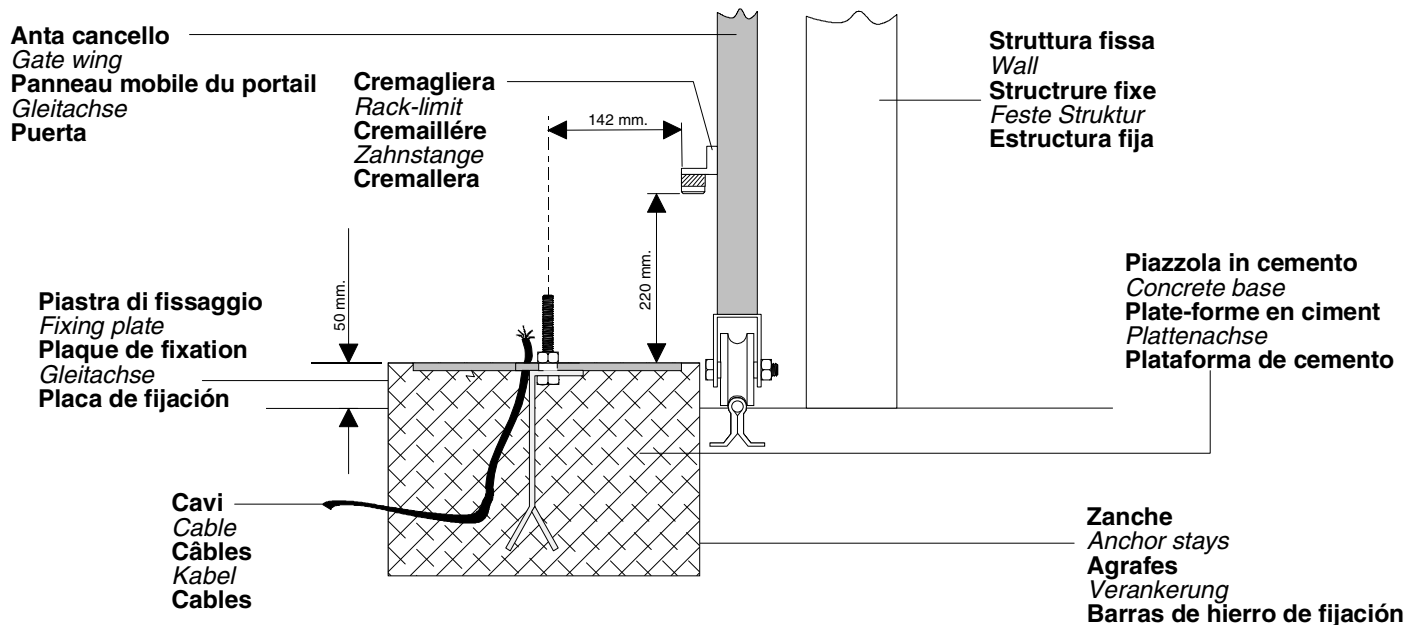
Daten der Stromversorgungsnennwerte und Standardöffnungsbedingungen

Datos relativos a los valores de la tensión nominal y a las condiciones de apertura estándar



PRECAUZIONI - BEFORE INSTALLING - AVANT D'INSTALLER L'AUTOMATISME - VOR DEN INSTALLATION ÜBERPRÜFEN
 ANTES DE INSTALAR EL AUTOMATISMO

- Controllare che l'anta sia rigida e compatta.
- Controllare che le ruote di scorrimento siano in buono stato e adeguatamente ingrassate.
- La guida a terra dovrà essere ben fissata al suolo, completamente in superficie in tutta la sua lunghezza, priva di affossamenti e/o irregolarità che possano ostacolare il movimento del cancello.
- I pattini-guida superiori non devono creare attriti.
- Prevedere una battuta d'arresto in apertura e una in chiusura.
- Prevedere il percorso dei cavi elettrici come da impianto tipo.
- The gate must be sufficiently rigid and solid.
- The wheels on which the gate slide must be in perfect condition and adequately lubricated.
- The wheel guide must be firmly attached to the ground, completely exposed, and without any dips or irregular sections which might hinder the movement of the gate.
- The upper guide must allow for the correct amount of play in order to guarantee smooth and silent movement of the gate.
- Aperture and closure stops must be installed.
- The wiring must be routed as specified by the control and safety requirements.
- Le panneau mobile du portail devra être suffisamment rigide et solide.
- Les roues de coulissement devront être en très bon état. En outre, elles devront être convenablement graissées.
- Le rail de guidage devra être bien fixé au sol. De plus, il devra se présenter entièrement en surface sans affaissements ou irrégularités (qui pourraient empêcher le mouvement du portail).
- Le guide supérieur devra avoir un jeu convenable avec le portail (pour permettre un mouvement régulier et silencieux).
- Prévoir une butée d'arrêt à l'ouverture et à la fermeture.
- Prévoir le passage des câbles électriques selon les dispositions de commande et de sécurité.
- Die Leistungsfähigkeit der feststehenden und beweglichen Teile des Tores überprüfen.
- Das Tor sollte ausreichend stabil sein.
- Die Gleitrollen sollten in guten Zustand und angemessen geschmiert sein.
- Die Gleitführung auf dem Boden sollte sich in optimaler Position befinden: gut auf dem Boden befestigt, in seiner Gesamtlänge vollständig über dem Boden, ohne Vertiefungen und/oder Unebenheiten, die die Torbewegung behindern können.
- Die oberen Führungsschienen sollten das richtige Spiel zum Tor haben, um ein präzises und regelmäßiges Gleiten zu garantieren. Einen Anschlag für Tor Auf und Tor Tu sollte vorhanden sein.
- Den Lauf der elektrischen Kabel nach den Steuerungs- und Sicherheitsbestimmungen vorsehen.
- La hoja de la puerta debe estar suficientemente rigida y compacta
- Las ruedas de deslizamiento deben estar perfecta y engrasadas adecuadamente.
- La guia de deslizamiento debe estar bien fijada en el suelo, sobresaliendo a lo largo de su entera longitud, sin huecos ni irregularidades (que podrian obstaculizar el movimiento de la puerta).
- La guia superior debe tener el justo juego con la puerta metálica (para garantizar un movimiento regular y silencioso).
- Disponer un tope para apertura y el cierre.
- Disponer un conducto para los cables eléctricos que cumpla con las disposiciones de mando y seguridad.



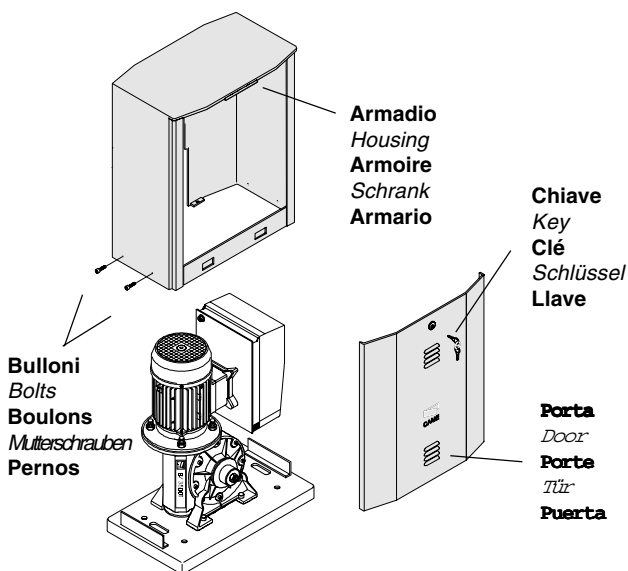
Predisporre, dimensionandola in base alle misure dell'automazione, una piazzola in cemento con annegate le zanche di ancoraggio (alla misura indicata) che permetteranno il fissaggio del gruppo. La base di fissaggio dovrà risultare perfettamente in bolla, pulita in tutte le sue estremità, con il filetto delle viti completamente in superficie.
N.B.: Dalla stessa dovranno emergere i tubi flessibili per il passaggio dei cavi di collegamento elettrico.
- Unire la controbases e le due zanche con le viti e i dadi in dotazione.

Prepare a concrete base of dimension suitable for the size of the actuating system.
The anchor bolts should be embedded in the concrete in the positions indicated; the drive unit is then attached to this base. The anchor plate must be perfectly level and absolutely clean; the bolts threads must be completely exposed.
N.B.: The flexible tubes for the electrical wiring must be embedded in the base and protude in the correct position.
- Using the hardware supplied with the unit, join the base to the two clamps.

Préparer une plate-forme en ciment dans laquelle sera noyées les pattes d'encrage (à la mesure indiquée) qui permettront la fixation du groupe. Les mesures de la plateforme seront basées sur les mesures de l'automatisme.
La base de fixation devra être parfaitement de niveau et propre sur toute sa surface et le filet des vis devra être complètement en surface.
N.B. Les câbles pour le branchement électrique devront sortir de cette base.
- Relier la contrebases et les deux agrafes à l'aide de la boulonnerie fournie.

Eine Zementfläche nach den Einbaumaßen vorbereiten. Die Bodenanker lt. Maßen der Grundplatte in die Zementfläche einsetzen. Die Befestigungsunterlage muß in seiner gesamten Länge vollkommen eben und sauber sein. Das Gewinde der Schrauben müssen gänzlich hervorsteher und die Kabel für den Elektroanschluß müssen herausragen.
Wichtig: Es ist empfehlenswert, daß die Zementfläche etwa 50 mm über den Boden herausragt, um zu vermeiden, daß Wasseransammlungen die Anlage beschädigen können.
- Die Ankerplatte mit den mitgelieferten Schrauben an den beiden Fundamentarken festschrauben.

Predisponer, en función de las medidas del automatismo, una plataforma de cemento sumergiendo los soportes de anclaje (según la medida indicada) que consienten fijar en conjunto. La base de fijación debe estar perfectamente nivelada, limpia en todos sus extremos, con la rosca de los tornillos totalmente in superficie.
N.B. De ésta deben sobresalir los tubos flexibles para el paso de los cables para las conexiones eléctricas.
- Unir la controbases y los estribos con los pernos suministrados.



Armadio
Housing
Armoire
Schränk
Armario

Chiave
Key
Clé
Schlüssel
Llave

Bulloni
Bolts
Boulons
Mutterschrauben
Pernos

Porta
Door
Porte
Tür
Puerta

Nella fase preliminare di posa, i piedini dovranno sporgere di 5-10 mm. per permettere allineamenti, fissaggio della cremagliera e regolazioni successive.

L'accoppiamento esatto con la linea di scorrimento del cancello è ottenibile dal sistema di regolazione integrale (brevetato) composto da:

- le asole che permettono la regolazione orizzontale;
- i piedini filettati in acciaio che permettono la regolazione verticale e la messa in bolla;
- le piastrine e i dadi di fissaggio che rendono solidale l'aggregato del gruppo alla base.

During the initial phase of installation, the feet should protrude by 5-10 mm. in order to allow for alignment, anchorage of the rack and further adjustments.

Perfect alignment with the guide rail is made possible by the (patented) built-in regulation system, which consists of:

- slots for horizontal adjustment;
- threaded steel feet for vertical adjustment and levelling;
- plates and bolts for anchorage to the base.

Procéder maintenant à la pose du groupe.

Dans la phase de pose préliminaire, les broches devront dépasser de 5 à 10 mm afin de permettre les alignements et les réglages nécessaires après la pose.

L'accouplement exact avec la ligne de coulissement du portail s'effectue par le système de réglage hauteur (breveté) dont le groupe est pourvu, et qui comprend plus précisément:

- les trous oblong permettant le réglage horizontal;
- les broches filettées en acier qui donnent le réglage vertical et la mise à niveau;
- les plaques et les écrous de fixation qui assemblent solidement le groupe à la plaque de fixation scellée.

Nun die Montage des Antriebsmotors vornehmen. Die genaue Kopplung mit der Gleitlinie des Tors wird von dem integrierten Einstellungssystem (patentiert) garantiert, mit dem das Aggregat ausgestattet ist und zwar:

- die Osen für die horizontale Einstellung,
- die GewindefüÙe aus Stahl für die vertikale Einstellung und die Nivellierung,
- die Befestigungsplättchen und -muttern zur soliden Befestigung des Aggregats an die Bodenplatte.
- Während der Vorbereitungsarbeiten der Montage sollten die FüÙe 5-10 mm herausragen, um Ausfluchtungen und Einstellung auch nach der Fertigstellung zu ermöglichen.

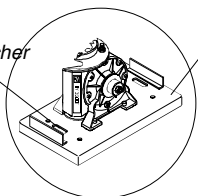
En la fase previa del emplazamiento, los pies deben sobresalir 5-10 mm para permitir la alineación, la fijación de la cremallera y las regulaciones sucesivas.

El acoplamiento exacto con la línea de deslizamiento de la puerta metálica se obtiene mediante el sistema de regulación integral (patentado) que consta de:

- los agujeros ovalados que consienten la regulación horizontal;
- los pies roscados de acero que permiten la regulación vertical y la nivelación;
- las placas y las tuercas de fijación que hacen solidario el enganche del conjunto con la base.

Asole
Slots
Fentes
Schlitzlöcher
Ojetes

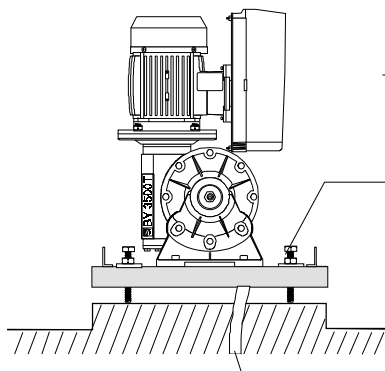
Piastra di fissaggio
Fixing plate
Plaque de fixation
Gleitachse
Placa de fijación



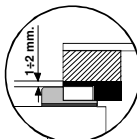
Regolazione orizzontale e fissaggio
Horizontal adjustment unit and anchorage
Réglage horizontal et fixation
Horizontale Einstellung
Regulación horizontal y fijación

Regolazione verticale - messa in bolla
Vertical adjustment and unit levelling
Réglage vertical - mise à niveau
Vertikale Einstellung
Regulación vertical y nivelación

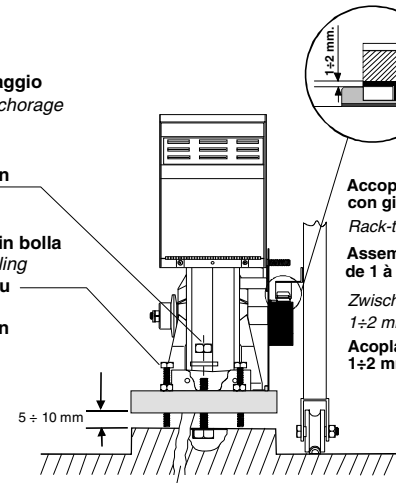
Ingresso cavi
Cable entrances
Passage des câbles
Kabeleinführungen
Entrada cables



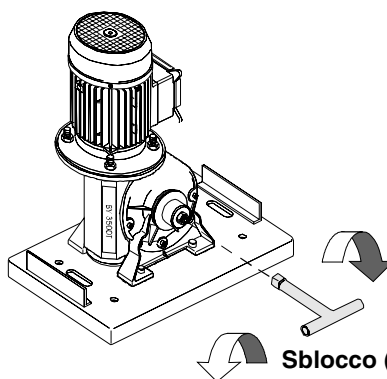
5 ± 10 mm



Accoppiamento pignone-cremagliera con gioco 1±2 mm.
Rack-to-pinion coupling with 1±2 mm. clearance
Assemblage pignon-cremaillère avec jeu de 1 à 2 mm.
Zwischen Zahnstange und dem Antriebsitzel 1±2 mm. Spiel einstellen
Acoplamiento piñon-cremallera 1±2 mm. de juego



**SBLOCCO MOTORIDUTTORE - GEAR RELEASE - OPÉRATION DE DÉBLOCAGE - ANTRIEBSENTRIEGLUNG
DESBLQUEO MOTORREDUCTO**



Blocco (avvitare completamente)
Engage (fully screw)
Blocage (visser complètement)
Blockierend (ganz einschrauben)
Bloqueo (enroscar completamente)

Sblocco (svitare completamente)
Release (fully unscrew)
Débloccage (dévisser complètement)
Entriegelt (ganz ausschrauben)
Desbloqueo (desenroscar completamente)

N.B: l'operazione di sblocco va effettuata a motore fermo.

N.B: perform this step with the motor stopped.

N.B: cette operation doit être effectuée lorsque le moteur est arrêté.

Anmerkung: der Entriegelungsvorgang muß bei ausgeschaltetem Motor ausgeführt werden.

N.B: esta operación se debe efectuar con el motor parado.

**FISSAGGIO CREMAGLIERA- ATTACHING THE RACK/LIMIT - FIXATION CREMAILLERE - MONTAGE DE ZAHNSTANGE
FIJACIÓN DE LA CREMALLERA**

Cremailliera
Rack-limit
Cremaillere
Zahnstange
Cremaillera

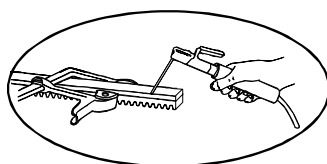


Fig. A

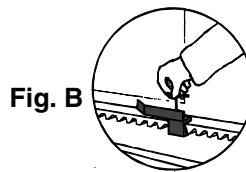
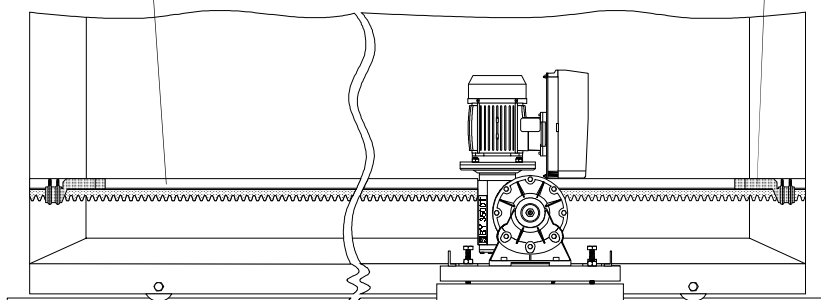


Fig. B

Finecorsa
Switch tabs
Fins de cours
Endschalterbügel
Aletas de tope



1) Sbloccare il motoriduttore;

2) Fissare la cremailliera sul cancello come segue:

- appoggiare la cremailliera sul pignone del motoriduttore e far scorrere manualmente il cancello fissando la cremailliera in tutta la sua lunghezza (fig. A);
- ultimata l'operazione di fissaggio della cremailliera, regolare i piedini (servendosi di un cacciavite) in modo da ottenere il giusto giuoco tra pignone e cremailliera (1-2 mm.).

N.B. : Questo evitera' che il peso del cancello vada a gravare sul gruppo.

1) Release the gearmotor;

2) Attach the rack to the gate as described below:

- position the rack on the pinion of the gearmotor and slide the gate manually in order to attach the rack along its entire length (see fig. A);
- when the rack is attached to the gate, adjust the feet using a screwdriver until the play between the pinion and the rack is correct (1-2 mm.).

N.B. : This play ensures that the weight of the gate does not rest on the until.

1) Débloquer le motoréducteur;

2) Procéder à la fixation de la crémaillère sur le portail de la façon suivante (fig. A).

Placer la crémaillère sur le pignon motoréducteur et faire coulisser le portail manuellement en fixant la crémaillère sur toute sa longueur.

Lorsque la fixation de la crémaillère est terminée régler les broches (en utilisant un tournevis) de façon à obtenir un jeu convenable (1-2 mm) dans l'assemblage du pignon et de la crémaillère.

N.B. Ceci pour éviter que le poids du portail ne repose sur le groupe.

Die Zahnstange auf dem Getrieberitzel anlehnen (nachdem dieser in die Einriegelungsposition gebracht wurde), manuell das Tor gleiten lassen und die Zahnstange in seiner gesamten Länge befestigen (Abb. A). Darauf achten, daß bei Metallzahnstangen im Meterraster die einzelnen Stücke nicht auf Stoß montiert werden, sondern auf Fortlauf der Zahnung (Zahnstange am Stoß unten anlegen zur Überprüfung).

Die verstellbaren Füße des Antriebsmotors (mit einem Schraubenzieher) so einstellen, daß zwischen Ritzel und Zahnstange ein Spiel (1-2 mm) besteht. Dadurch wird vermieden, daß das Gewicht des Tores auf dem Aggregat lastet.

1) Colocar el motorreductor en la posición para el desbloqueo.

2) Fijar la cremaillera en la puerta metálica como se indica a continuación (fig. A).

- Apoyar la cremaillera en el piñón motorreductor y deslizar manualmente la puerta metálica fijando la cremaillera a lo largo de su entera longitud.

- Finalizadas las operaciones para la fijación de la cremaillera, regular los pies (por medio de un destornillador) de modo que se obtenga el justo juego entre el piñón y la cremaillera (1-2 mm).

N.B. Esto hace que el peso de la puerta metálica no cargue sobre el conjunto.

Se la cremagliera é già fissata, procedere direttamente alla regolazione dell'accoppiamento pignone-cremagliera. Eseguite tutte le regolazioni, fissare il gruppo stringendo i dadi di fissaggio.

If the rack is already attached, proceed directly to the adjustment of the rack/pinion coupling. When the necessary adjustment have been completed, fasten the unit in position by tightening the two anchor bolts.

Si la crémaillère est déjà fixée, utiliser le système de réglage hauteur pour assembler correctement le pignon et la crémaillère. Exécuter tous les réglages, fixer le groupe en serrant les deux écrous de fixation.

Nach diesen Einstellungsarbeiten das Aggregat durch Anziehen der beiden Muttern befestigen.

Si la cremallera ya ha sido fijada, hay que regular el acoplamiento piñón-cremallera. Una vez realizados los ajuste, fijar el conjunto cerrando las dos tuercas de fijación.

**FISSAGGIO FINECORSA - ATTACHING THE SWITCH TABS - FIXATION BUTTÉES FINS DE COURS
MONTAGE DE ENDSCHALTERBÜGEL - FIJACIÓN DE LA ALETAS DE TOPE**

- Posizionare sulla cremagliera le alette finecorsa che determineranno con la loro posizione, la misura della corsa (fig. B-pag 6). Nota: evitare che il cancello vada in battuta contro il fermo meccanico, sia in apertura che in chiusura.

- Position the limit-switch tabs (whose positions determine the limits of gate travel - see fig. B-page 6) on the rack. Note: do not allow the gate to strike the mechanical stops in the open or closed positions.

- Positionner les ailettes de fin de course sur la crémaillère. Leur position déterminera la mesure de la course (fig. B-p. 6). Remarque: il faut éviter que le portail se porte en butée contre l'arrêt mécanique, aussi bien en ouverture qu'en fermeture.

- Die Endschalter-Rippen, die durch ihre Stellung den Torlauf festlegen (Abb. B-S.6), auf der Zahnstange positionieren. Hinweis: das Tor sollte weder beim Öffnen noch beim Schließen auf den mechanischen Endanschlag auftreffen.

- Colocar en la cremallera las aletas de final de carrera que determinan, con su posición, la medida de la carrera (fig. B-pág 6). Nota: evitar que la puerta choque contro el tope mecánico, tanto en la apertura como en el cierre.

**ALIMENTAZIONE A 220 V - 220 V POWER INPUT - ALIMENTATION À 220 V - VERSORGUNG MIT 220 V
ALIMENTACIÓN A 220 V**

Fig. C

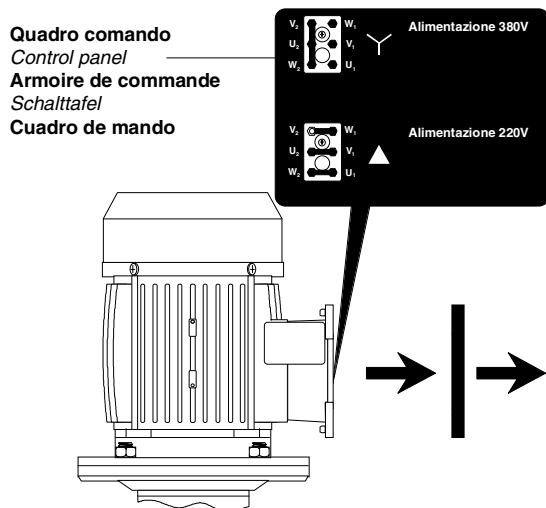
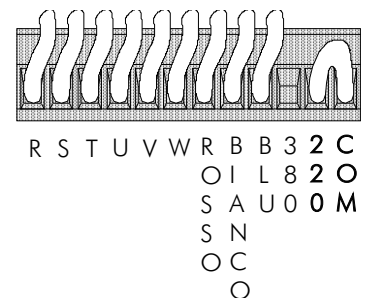


Fig. D



- Il motore è predisposto per essere alimentato a 380V trifase. In caso di alimentazione a 220V trifase, togliere il quadro comando, la staffa, il coperchio ed eseguire i collegamenti come da fig. C. Alla fine riposizionare il tutto e cortocircuitare sul quadro i contatti 220-COM come da Fig. D.

- The motor is designed to operate with 380V a.c., triple phase power, remove the control panel, bracket and cover. Now, make all the electrical connections as shown on the figure C, replace all disassembled components in their original positions and Short-circuit contacts 220-COM on the control panel as shown on fig. D.

- Le moteur est prévu pour une alimentation à 380V a.c. triphasée. Encas d'alimentation à 220V triphasée, enlever l'armoire de commande, l'étrier, le couvercle et exécuter les branchements de la façon indiquée (C). Une fois cette opération terminée, procéder au remontage et court-circuiter, sur l'armoire de commande, les contacts 220-COM comme indiqué sur la fig. D

- Der Motor ist für eine Versorgung mit 380-V Drehstrom vorbereitet. Bei einer Versorgung mit 220-V Drehstrom das Steuergerät, den Bügel und den Deckel entfernen ausführen (Abb. C). Dann alle Teile neuerlich montieren und die auf dem Steuergerät befindlichen Kontakte 220-COM der Abb. D entsprechend Kurzschließen.

- El motor está predisposto para ser alimentado a 380 V trifase. En el caso de alimentación a 220 V trifase, extraer el cuadro de mando, el estribo, la tapa y realizar las conexiones como representado (fig. C). Una vez terminado, volver a colocarlo todo y cortocircuitar en el cuadro de mando los contactos 220-COM como indicado en la fig. D.

The power supply to the circuit should be connected to terminals R, S and T, and is protected by a 8A fuse on the main power line. The ZT4 control panel is factory set for 380V power supply. If the power supply is 220V, it is necessary to move the jumper which short-circuit terminals «380» and «COM» so that it short-circuits terminals «220» and «COM» (see pag.7). The Control systems are powered by low voltage and protected with a 2A fuse. The total power consumption of 24 V accessories must not exceed 20W. Fixed operating time of 150 seconds.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening* during the closing cycle (2-C1);
- Re-closing* during the opening cycle (2-CX, see dip 8-9);
- Partial stop*, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX, see dip 8-9);
- Total stop* (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement;

N.B: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED will flash to indicate this fact;

safety devices (for example, the photocells);

- Obstacle presence detection*. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

-*Safety test function*. The control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given (see pag.14).

Accessories which can be connected

-Cycle lamp or courtesy light (60 Watt, see pag.15);

Other functions

-*Automatic closing*: The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;

-*Partial opening*. Opening of the gate to allow for foot traffic; activated by connecting to terminals 2-3P and adjusted with the AP-PARZ. trimmer. With this function, the automatic closing can vary in the following way:

- 1) Dip 12 set to ON: after a partial opening, the time for automatic closing functions independently of the adjustment of the TCA trimmer and of the position of Dip 1; it is set at 8 seconds.
- 2) Dip 12 set to OFF: after a partial opening, the time for automatic closing is adjustable only if Dip 1 is set to ON.

-*Cycle lamp*. The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the doors begin to open until they are completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement (E-EX), see p.15;

-*Courtesy Light*. A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 5 minutes and 30 seconds (E-EX), see page 15;

-*"Operator present" function*: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);

- *Pre-flashing* for 5 seconds, while the door is opening and closing;

- *Master function*; the panel assumes all the command functions when two paired motors are used (see page 24);

- *Slave function*; this panel is exclusively controlled by the "MASTER" (see page 24);


- *Enabling* functions of partial stop or re-closure during opening, normally-closed contact (2-CX), select one of the two functions by setting dip (see selection of functions);

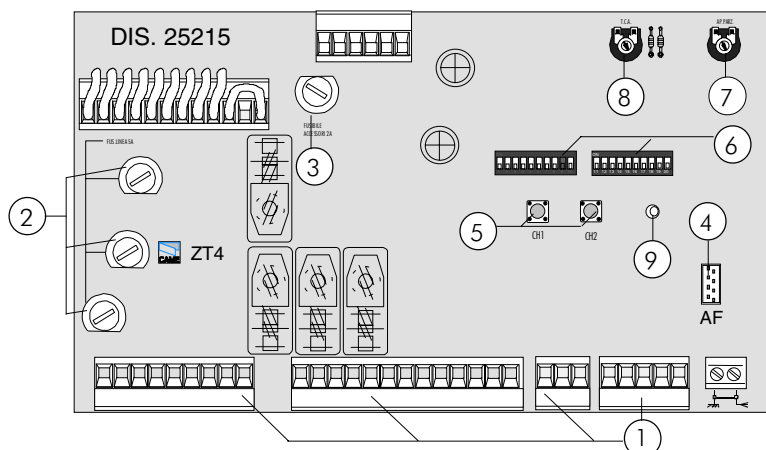
- *Type of command*:

- open-close-reverse by button and transmitter;
- open-stop-close-stop by button and transmitter;
- open only by transmitter.

Adjustments

- Automatic closure time;
- Partial opening time.

 **Important!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



COMPONENTI PRINCIPALI

I

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 8A
- 3 Fusibile accessori 2A
- 4 Innesto scheda radiofrequenza AF (vedi tabella)
- 5 Pulsanti memorizzazione codice radio
- 6 Dip-switch "selezione funzioni"
- 7 Trimmer AP.PARZ.: regolazione apertura parziale
- 8 Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica
- 9 LED di segnalazione codice radio

HAUPTKOMPONENTEN

D

- 1 Anschluss-Klemmenleiste
- 2 8A-Sicherung Leitungs
- 3 2A-Sicherung Zubehörs
- 4 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 5 Knöpfe zum Abspeichern der Radiocodes
- 6 "Funktionswahl" Dip-switch
- 7 Trimmer AP.PARZ.: Einstellung Teilöffnung
- 8 Trimmer TCA: Einstellung Zeiteinstellung Schließautomatik
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige von Radiocode

MAIN COMPONENTS

GB

- 1 Terminal block for external connections
- 2 8A line fuse
- 3 2A accessories fuse
- 4 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 5 Radio-code save buttons
- 6 "Function selection" Dip-switch
- 7 Trimmer AP.PARZ.: Partial opening adjustment
- 8 Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 9 Radio-code LED

COMPONENTES PRINCIPALES

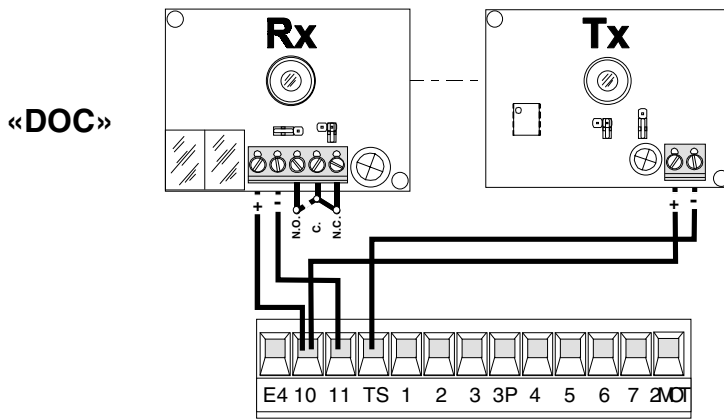
E

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusibles de línea 8A
- 3 Fusible accesorios 2A
- 4 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 5 Botones de memorización del código radio
- 6 Dip-switch "selección función"
- 7 Trimmer AP.PARZ.: regulación apertura parcial
- 8 Trimmer TCA: regulación cierre automático
- 9 Indicador luminoso código radio

COMPOSANTS PRINCIPAUX

F

- 1 Plaque à bornes pour les branchements
- 2 Fusibles de ligne 8A
- 3 Fusible accessoires 2A
- 4 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 5 Boutons mise en mémoire code radio et programmation
- 6 Dip-switch "sélection fonction"
- 7 Trimmer AP.PARZ.: réglage ouverture partielle
- 8 Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 9 LED de signalisation code radio



ITALIANO

Consente alla centralina di verificare l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (fotocellule) dopo ogni comando di apertura o di chiusura. Un eventuale anomalia delle fotocellule viene identificata con un lampeggio del led sul quadro comando, di conseguenza annulla qualsiasi funzione del radiocomando e del pulsante. Collegamento elettrico per il funzionamento del test di sicurezza: I trasmettitori e i ricevitori delle fotocellule devono essere collegati nel seguente modo: - il trasmettitore della fotocellula collegato sui morsetti TS-10, mentre il ricevitore collegato sui morsetti 10-11 (vedi disegno). - selezionare il dip 13 in ON per attivare il funzionamento del test.

IMPORTANTE: quando si esegue la funzione test di sicurezza, VERIFICARE che NON CI SIANO PONTI tra i contatti 2-CX, 2-C1 e, se non utilizzati, escluderli tramite dip 7 e 8.

ENGLISH

The control unit will now check the safety system (photocells) every time an opening or closing command is given. If a photocell malfunctions, a LED will flash on the control panel, and the radio transmitter and the control pushbutton will be deactivated. Electrical connections required for safety test function. Photocell lamps and sensors must be connected as follows: - connect the photocell sensor across terminals TS-10. Connect the photocell lamp across terminals 10-11 (see diagram); - move dip switch 13 to ON, which will activate the test function.

IMPORTANT: when the safety test is enabled, CHECK that THERE ARE NO JUMPERS between contacts 2-CX, 2-C1 and, if not being used, exclude them using dip switches 7 and 8.

FRANÇAIS

Cela permet au boîtier de vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité (fotocellules) après chaque commande d'ouverture ou de fermeture. Les éventuelles anomalies des photocellules sont signalées par un clignotement de la led sur l'armoire de commande, et la conséquence annulation de toute fonction de l'émetteur et du bouton-poussoir. Branchement électrique pour le fonctionnement du test de sécurité. Les émetteurs et les récepteurs des photocellules doivent être branchés de la manière suivante: - l'émetteur de la photocellule sur le bornes TS-10, celui du récepteur sur les bornes 10-11 (voir dessin); - mettre le dip-switch 13 sur ON pour activer le fonctionnement du test.

IMPORTANT: quand on active la fonction test de sécurité, VERIFIER qu'il N'Y A PAS DE PONTES entre les contacts 2-CX, 2-C1 et, s'ils ne sont pas utilisés, les exclure à l'aide des interrupteurs à positions multiples 7 et 8.

DEUTSCH

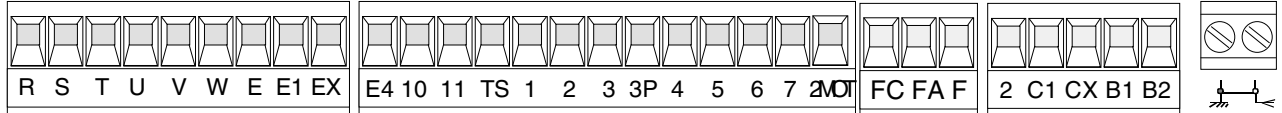
Dadurch besteht die Möglichkeit, die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen (Lichtschraken) nach jeder Öffnungs- und Schließsteuerung zu überprüfen. Bei eventuell auftretenden Betriebsstörungen der Lichtschraken leuchtet die entsprechende LED auf dem Steuergerät auf und jede Funksender- und Drucktaster-Funktion wird automatisch annulliert. Elektrischer Anschluß für die Sicherheitstest-Funktion. Die Sender und Empfänger der Lichtschraken folgendermaßen anschließen: - Lichtschrakensender auf den Klemmen TS-10, Empfänger auf den Klemmen 10-11 (siehe Abbildung) - Dip-Switch 13 zur Aktivierung der Sicherheitstest-Funktion auf ON stellen.

ACHTUNG: wenn die Funktion Sicherheits-test gestartet wird, muß KONTROLLIERT werden, daß es zwischen den Kontakten 2-CX und 2-C1 KEINE BRÜCKEN GIBT. Falls die Kontakten nicht verwendet werden, müssen Sie mit Dip 7 und 8 ausgeschlossen werden.

ESPAÑOL

Permite a la central comprobar la eficiencia en los dispositivos de seguridad (fotocélulas) después de cada comando de apertura y cierre. Una posible anomalía de las fotocélulas se indica a través de una luz parpadeante del LED en el cuadro de mando y, por lo tanto, se anula cualquier función del transmisor y de la tecla. Conexión eléctrica para el funcionamiento de las pruebas de seguridad. Los transmisores y los receptores de las fotocélulas deben estar conectados de la siguiente manera: - el transmisor de la fotocélula conectado a los bornes TS-10, el receptor a los bornes 10-11 (ver dibujo); - seleccionar el dip 13 en ON para activar el funcionamiento de la prueba.

IMPORTANTE: al activarse la función test de seguridad, CONTROLAR que NO HAYA PUENTES entre los contactos 2-CX, 2-C1 y, si no se utilizan, inhabilitarlos mediante los dip 7 y 8.



R ———○ **Alimentazione 220V (a.c.) trifase)**
220V (a.c.) power input three-phase

S ———○ **Alimentation 220V (c.a.) triphasée**
Stromversorgung 220V (Wechselstrom) dreiphaseing

T ———○ **Alimentación 220V (a.c.) trifásica**

U ———○ **Motore trifase 220/380V (a.c.)**
220/380V (a.c.) three-phase motor

W ———○ **Moteur triphasée 220/380V (c.a.)**
Motor dreiphasen 220/380V (Wechselstrom)

V ———○ **Motor trifásico 220/380V (a.c.)**

Uscita 230V (a.c.) in movimento
(es.lampeggiatore - max. 25W)
230V (a.c.) output in motion
(e.g. flashing light - max. 25W)

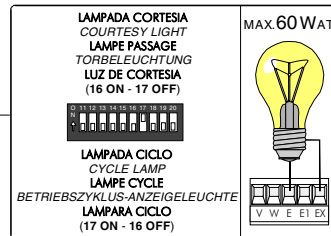
E ———⊗ **Sortie 230V (c.a.) en mouvement**
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)

E1 ———⊗ **Salida de 230V (a.c.) en movimiento**
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)

E ———⊗ **Lampada ciclo (230V)**
o cortesia (230V)
(230V) cycle lamp or (230V)
courtesy light

EX ———⊗ **Lampe cycle (230V)**
ou lampe passage (230V)
Betriebszyklus-Anzeigeleuchte
oder Torbeleuchtung (230V)

Lámpara ciclo (230V)
o luz de cortesía (230V)



10 ———○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**
24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)

11 ———○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W

Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W

1 ———○ **Pulsante stop (N.C.)**
Pushbutton stop (N.C.)

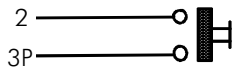
2 ———○ **Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**
Stop-Taste (N.C.)

Pulsador de stop (N.C.)

2 ———○ **Pulsante apre (N.O.)**
Pushbutton opens (N.O.)

3 ———○ **Bouton-possioir ouverture (N.O.)**
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)

Pulsador de apertura (N.O.)



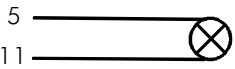
Pulsante per apertura parziale (N.O.)

Open button (N.O.) for partial opening

Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.) pour ouverture partial

Taste Öffnen (Arbeitskontakt) für TeilÖffnung

Pulsador de apertura (N.O.) para apertura parcial



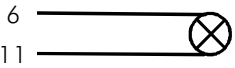
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"

(24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp

Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"

Lampada indicadora (24V-3W max.) "puerta abierto"



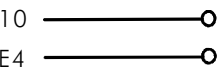
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello chiuso"

(24V-3W max.) "gate-closed" signal lamp

Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail fermeture"

Signallampe (24V-3W max.) "Tor Schließen"

Lampada indicadora (24V-3W max.) "puerta cierre"



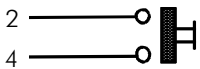
Uscita 24V (a.c.) in movimento

24V (a.c.) output in motion

Sortie 24V (c.a.) en mouvement

Ausgang 24V (Wechselstrom) in Bewegung

Salida de 24V (a.c.) en movimiento



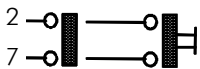
Pulsante di chiusura (N.O.)

Close pushbutton (N.O.)

Bouton-poussoir de fermeture (N.O.)

Taste Schließen (Arbeitskontakt)

Pulsador de cierre (N.O.)



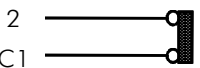
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)

Contact radio and/or button for control (see dip-switch 2-3 function selection)

Contact radio et/ou poussoir pour commande (dip-switch 2-3 sel.fonction)

Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (dip-switch 2-3 Funktionswahl)

Contacto radio y/o pulsador para mando (dip-switch 2-3 selección función)



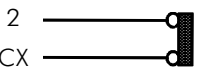
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»

Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Contatto (N.C.) «richiusura durante la apertura»

Contact (N.C.) «re-closing during the opening»

8 OFF - 9 OFF

Contact (N.F.) «réfermeture pendant la ouverture»

Kontakt (Ruhe.) «Wiederschliessen beim Öffnen»



Contacto (N.C.) «apertura en la fase de cierre»

Contatto (N.C.) stop parziale

Partial stop contact N.C.

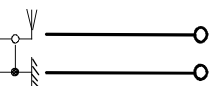
8 OFF - 9 ON

Contact (N.F.) d'arrêt partial

Teil-Stop (Ruhekontakt) Kontakt



Contacto (N.C.) de stop parcia



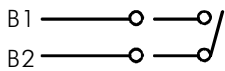
Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena



Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A a 24V (d.c.)

Contact output (N.O.) Resistive load: 5A 24V (d.c.)

Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A a 24V (c.c.)

Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A bei 24V (Gleichstrom)

Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A a 24V (d.c.)

Uscita per comando di n.2 motori abbinati

Connection for simultaneous control of 2 combined motors



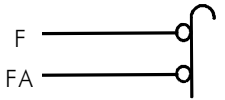
Sortie pour commande simultanée de 2 moteurs accouplés

Ausgang zur gleichzeitigen Steuerung von 2 parallelgeschalteten Motoren

Salida para el mando simultáneo de n.2 motores acoplados

Collegamento finecorsa apre

Connection limit switch opens



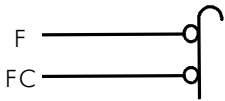
Connexion fin de course ouverture

Anschluß Endschaltter Öffnung

Conexión fin de carrera apertura

Collegamento finecorsa chiude

Connection limit switch closes

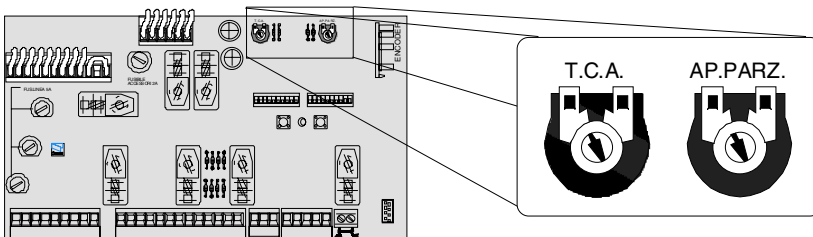


Connexion fin de course fermeture

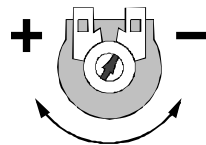
Anschluß Endschaltter Schließung

Conexión fin de carrera cierre

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES



REGOLAZIONE TRIMMERS
TRIMMERS ADJUSTMENT
RÉGLAGE TRIMMERS
EINTELLUNG TRIMMERS
REGULACIÓN TRIMMERS



ITALIANO

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1 secondo a un massimo di 150 sec.

Trimmer AP.PARZ. = Regolazione di apertura parziale da un minimo di 1 secondo a un massimo di 14 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 150 sec.

Trimmer AP.PARZ. = Réglage d'ouverture partielle d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 14 secondes.

ENGLISH

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 1 second to a maximum of 150 seconds.

Trimmer AP.PARZ. = Adjusts partial opening from a minimum of 1 second to a maximum of 14 seconds.

DEUTSCH

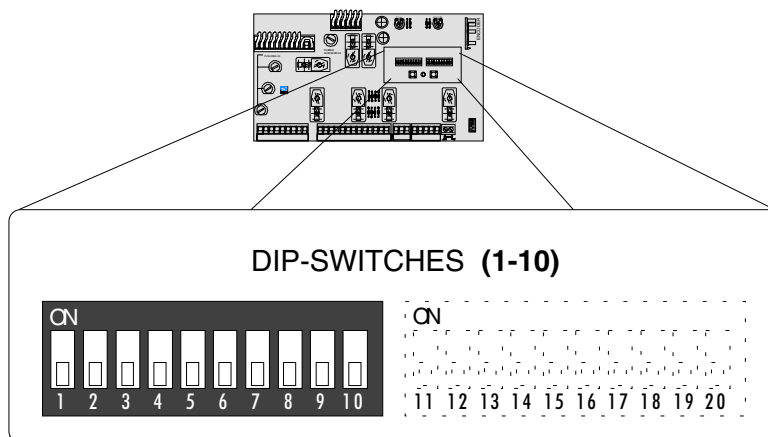
Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1 Sekund und höchstens 150 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer AP.PARZ. = Timer, auf dem die Verzögerung für das Teilöffnung mit mindestens 1 Sekund und höchstens 14 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 150 segundos.

Trimmer AP.PARZ. = Regulación de apertura parcial, desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 14 segundos.

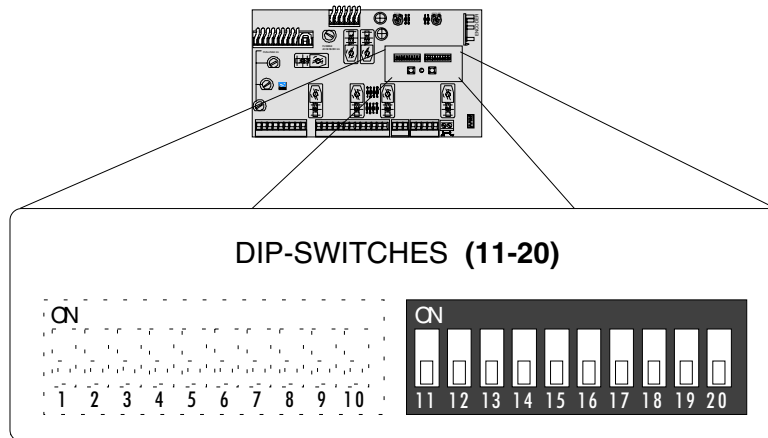


ITALIANO

- 1 ON** - Funzione chiusura automatica **attivata; (1OFF-disattivata)**
- 2 ON** - Funzione "apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radio comando (scheda AF inserita) **attivato;**
- 2 OFF**- Funzione "apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato;**
- 3 ON** - Funzione "solo apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivato; (3OFF-disattivato)**
- 4 ON** - Funzione a "uomo presente" (esclude la funzione del radiocomando) **attivato; (4OFF-disattivato)**
- 5 ON** - Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato; (5OFF-disattivato)**
- 6 ON** - Funzione rilevazione ostacolo **attivato; (6OFF-disattivato)**
- 7 OFF**- Funzione di riapertura in fase di chiusura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-C1) **attivato; (7ON-disattivato)**
- 8OFF/9OFF** - Funzione di richiusura in fase di apertura (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato;**
- 8OFF/9ON** - Funzione di stop parziale (collegare il dispositivo di sicurezza sui morsetti 2-CX) **attivato; (se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)**
- 10OFF** -Funzione di stop totale (collegare pulsante su 1-2) **attivato; (10ON - disattivato)**

ENGLISH

- 1 ON** - Function automatic closure **enabled; (1OFF-disabled)**
- 2 ON** - "open-stop-close-stop" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 2 OFF**- "open-close" function with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 3 ON** - "only opening" function with radio control (AF board inserted) **enabled;**
- 4 ON** - "Operator present" operation (radio remote control is deactivated when function is selected) **enabled; (4OFF-disabled)**
- 5 ON** - Pre-flashing (opening and closing) **enabled; (5OFF-disabled)**
- 6 ON** - Function obstacle detection device **enabled; (6OFF-disabled)**
- 7 OFF**- Function re-opening in closing phase (connect the safety device on terminals 2-C1) **enabled; (7ON-disabled)**
- 8OFF/9OFF** - Function of re-closing while opening (connect the safety device on terminals 2-CX) **enabled;**
- 8OFF/9ON** - Partial stop function (connect the safety device on terminals 2-CX) **enabled; (if the devices on the 2-CX terminals are not used, set Dip 8 to ON)**
- 10OFF** -Total stop function (connect the button onto terminals 1-2) **enabled**



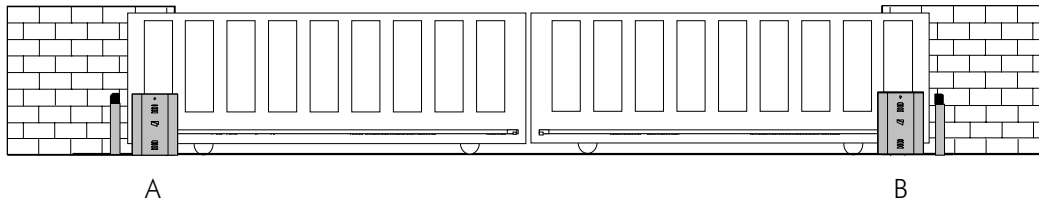
ITALIANO

- 11OFF** - Funzione "slave" **disattivata** (da attivare nel caso di collegamento abbinato, pag.30)
- 12ON** - Funzione di apertura parziale (la chiusura automatica è fissa a 8") **attivata;**
- 12OFF** - Funzione di apertura parziale (la chiusura automatica è regolabile mediante trimmer, se inserita) **attivata;**
- 13ON** - Funzione del test di sicurezza per la verifica dell'efficienza delle fotocellule (vedi pag.14) **attivato; (13OFF- disattivato)**
- 14OFF** - Funzione "master" **disattivata** (da attivare nel caso di collegamento abbinato, pag.30);
- 15** - Non utilizzato, tenere il dip in posizione «**OFF**»
- 16ON** - Funzione lampada di cortesia **attivata; (16OFF-disattivata)**
- 17ON** - Funzione lampada ciclo **attivata; (17OFF-disattivata)**
- 18** - Non connesso
- 19** - Non connesso
- 20** - Non connesso

ENGLISH

- 11OFF** - "Slave" function **disabled** (to activate only for coupled connection, see p.30)
- 12ON** - Partial opening function (automatic closing is fixed at 8 seconds) **enabled;**
- 12OFF** - Partial opening function (automatic closing is adjusted with the trimmer, if inserted) **enabled;**
- 13ON** - Activates safety test that checks the photocells proper operation (see pag.14) **enabled; (13OFF-disabled)**
- 14OFF** - "Master" function **disabled** (to activate only for coupled connection, see p.30)
- 15** - Not used, keep the dip in position "OFF"
- 16ON** - Courtesy light function **enabled; (16OFF-disabled)**
- 17ON** - Lamp cycle function **enabled; (17OFF-disabled)**
- 18** - Not connected
- 19** - Not connected
- 20** - Not connected

**COLLEGAMENTO PER 2 MOTORI ABBINATI - CONNECTIONS FOR 2 COMBINED MOTORS - CONNEXIONS DE 2 MOTEURS EN SÉRIE
ANSCHLUSSE FÜR 2 PARALLELGESCHALTETEN MOTOREN - CONEXIÓN PARA 2 MOTORES ACOPLADOS**



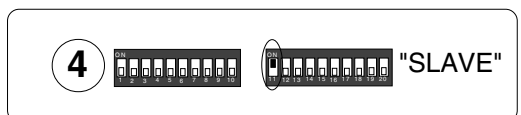
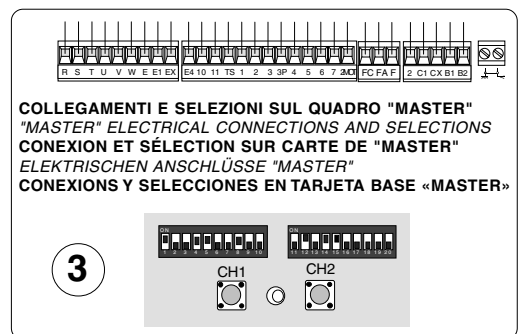
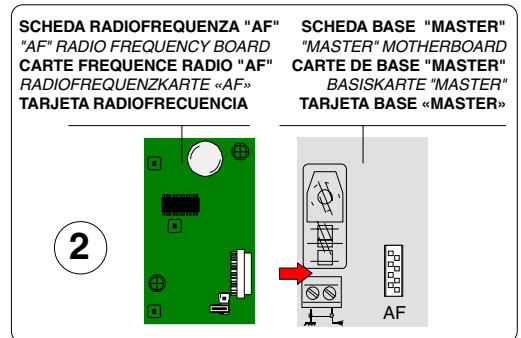
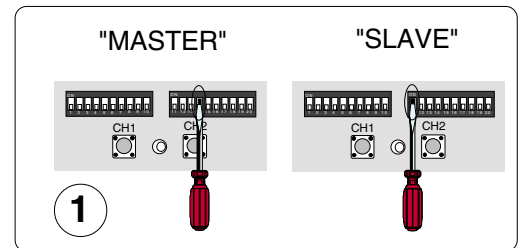
ITALIANO

- Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori A e B, modificando la rotazione del motore B (vedi collegamento finecorsa);
- Stabilire tra A e B il motore master (o pilota), posizionare il dip-switch 14 in ON sulla scheda comando. Per "master" s'intende il motore che comanda ambedue i cancelli, mentre sulla scheda comando del 2° motore posizionare il dip 11 in ON per renderlo inoperabile (slave) (1).
- Assicurarsi che sia inserito il ricevitore radio solo sul quadro MASTER (2);
- Eseguire solo sulla morsettiera MASTER i collegamenti elettrici e le selezioni predisposte normalmente (3);
- Eseguire tra le morsettiere i collegamenti come da Fig. A;
- Assicurarsi che tutti i dip del quadro del 2° motore siano disattivati (OFF) tranne il dip 11 (4).

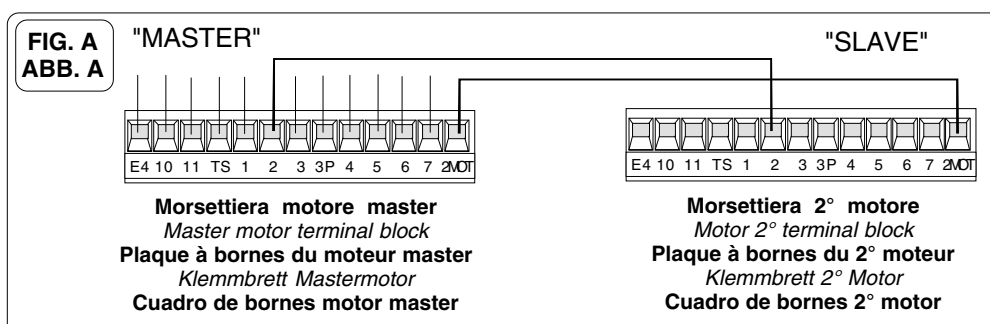
NOTA: se i due cancelli abbinati sono di dimensioni diverse, la funzione master deve essere inserita nel quadro del motore installato sull'anta più lunga.

ENGLISH

- Match the directions in which gear motors A and B rotate by changing the direction in which motor B rotates (see limit switch);
- Set the master (or pilot) motor between A and B by setting dip-switch 14 to ON on the control board. "Master" refers to the motor that controls both the gates. On the control board of the 2nd motor, set dip-switch 11 to ON to make it the "slave" (1).
- Make sure that the radio receiver is activated only on the MASTER board (2);
- Wire the electrical connections and the normally used selections only on the MASTER terminal board (3);
- Wire the electrical connections between the terminal boards, as shown in the Fig. A;
- Make sure that all the dip-switches on the board of the 2nd motor are (OFF), except for dip 11 (4).



NB: If the two coupled gates are of different sizes, the master function must be fitted to the motor control board installed on the longer door.



ITALIANO

Gruppo motore-finecorsa già collegati per montaggio a sinistra vista interna.
 Per eventuale montaggio a destra:

- invertire FA-FC dei finecorsa sulla morsettiera;
- invertire le fasi U-V del motore sulla morsettiera.

ENGLISH

The motor and limit switch unit are wired at the factory for mounting on the left-hand side of the gate (as seen from the inside). If right-hand installation is desired:

- invert limit switch connections FA-FC on the terminal block;
- invert motor phase connections U-V on the terminal block.

FRANÇAIS

Groupe moteur-fins de course déjà branchés pour le montage à gauche - vue de l'intérieur.
 Pour un éventuel montage à droite:

- inverser FA-FC des fins de course sur la plaque à bornes;
- inverser les phases U-V du moteur sur la plaque à bornes.

DEUTSCH

Das Motor-Anschlag-Aggregat schon für die Montage auf der linken Seite angeschlossen, interne Ansicht.
 Für eine eventuelle Montage auf der rechten Seite:

- die Öffnungs- und Schließungsphasen auf dem Klemmbrett invertieren;
- die U-V Phasen des Motors auf dem Klemmen tauschen.

ESPAÑOL

Grupo motor-fin de carrera ya conectados para el montaje a la izquierda vista interior.
 Para el eventual montaje a la derecha:

- invertir FA-FC de los fines de carrera en el cuadro de bornes;

